

SKLEP SVETA

z dne 9. decembra 2014

o pristopu Hrvaške h Konvenciji z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij

(2014/899/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Akta o pristopu Hrvaške in zlasti člena 3(4) in 3(5) Akta,

ob upoštevanju priporočila Evropske komisije,

po posvetovanju z Evropskim parlamentom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Konvencija 90/436/EGS ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Konvencija o arbitraži) je bila podpisana 23. julija 1990 v Bruslju in je začela veljati 1. januarja 1995.
- (2) Konvencija o arbitraži je bila spremenjena s Protokolom, podpisanim 25. maja 1999 ⁽²⁾, Konvencijo, podpisano 21. decembra 1995 ⁽³⁾ in Konvencijo, podpisano 8. decembra 2004 ⁽⁴⁾, ter Sklepom Sveta 2008/492/ES ⁽⁵⁾.
- (3) Na podlagi člena 3(4) Akta o pristopu Hrvaške Hrvaška pristopi h konvencijam in protokolom iz Priloge I k Aktu o pristopu, ki so jih sklenile države članice. Navedene konvencije in protokoli začnejo za Hrvaško veljati na dan, ki ga določi Svet.
- (4) Na podlagi člena 3(5) Akta o pristopu Hrvaške Svet sprejme vse prilagoditve navedenih konvencij in protokolov, ki so potrebne zaradi pristopa Hrvaške, ter prilagojena besedila objavi v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Konvencija o arbitraži se spremeni:

1. v členu 2(2) se točke (i) do (xxvii) nadomestijo z naslednjim:

„(i) v Belgiji:

(a) *impôt des personnes physiques*/personenbelasting;(b) *impôt des sociétés*/vennootschapsbelasting;

⁽¹⁾ Konvencija z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij (UL L 225, 20.8.1990, str. 10).

⁽²⁾ Protokol z dne 25. maja 1999 o spremembi Konvencije z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij (UL C 202, 16.7.1999, str. 1).

⁽³⁾ Konvencija z dne 21. decembra 1995 o pristopu Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske h Konvenciji o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij (UL C 26, 31.1.1996, str. 1).

⁽⁴⁾ Konvencija z dne 8. decembra 2004 o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike h Konvenciji o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij (UL C 160, 30.6.2005, str. 1).

⁽⁵⁾ Sklep Sveta 2008/492/ES z dne 23. junija 2008 o pristopu Bolgarije in Romunije h Konvenciji z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij (UL L 174, 3.7.2008, str. 1).

- (c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting;
 - (d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders;
 - (e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting;
- (ii) v Bolgariji:
 - (a) данък върху доходите на физическите лица;
 - (b) корпоративен данък;
- (iii) na Češkem:
 - (a) daň z příjmů fyzických osob;
 - (b) daň z příjmů právnických osob;
- (iv) na Danskem:
 - (a) indkomstskat til staten;
 - (b) den kommunale indkomstskat;
 - (c) den amtskommunale indkomstskat;
- (v) v Nemčiji:
 - (a) Einkommensteuer;
 - (b) Körperschaftsteuer;
 - (c) Gewerbesteuer, kolikor ta davek temelji na poslovnih prihodkih;
- (vi) v Estoniji:
 - (a) tulumaks;
- (vii) na Irskem:
 - (a) Cáin Ioncaim;
 - (b) Cáin Chorparáide;
- (viii) v Grčiji:
 - (a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων;
 - (b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων;
 - (c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης;
- (ix) v Španiji:
 - (a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas;
 - (b) Impuesto sobre Sociedades;
 - (c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes;
- (x) v Franciji:
 - (a) impôt sur le revenu;
 - (b) impôt sur les sociétés;
- (xi) na Hrvaškem:
 - (a) porez na dohodak;
 - (b) porez na dobit;
- (xii) v Italiji:
 - (a) imposta sul reddito delle persone fisiche;
 - (b) imposta sul reddito delle società;
 - (c) imposta regionale sulle attività produttive;

- (xiii) na Cipru:
 - (a) Φόρος Εισοδήματος;
 - (b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας;
- (xiv) v Latviji:
 - (a) uzņēmumu ienākuma nodoklis;
 - (b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis;
- (xv) v Litvi:
 - (a) Gyventojų pajamų mokestis;
 - (b) Pelnų mokestis;
- (xvi) v Luksemburgu:
 - (a) impôt sur le revenu des personnes physiques;
 - (b) impôt sur le revenu des collectivités;
 - (c) impôt commercial, kolikor ta davek temelji na poslovnih prihodkih;
- (xvii) na Madžarskem:
 - (a) személyi jövedelemadó;
 - (b) társasági adó;
 - (c) osztalékadó;
- (xviii) na Malti:
 - (a) taxxa fuq l-income;
- (xix) na Nizozemskem:
 - (a) inkomstenbelasting;
 - (b) vennootschapsbelasting;
- (xx) v Avstriji:
 - (a) Einkommensteuer;
 - (b) Körperschaftsteuer;
- (xxi) na Poljskem:
 - (a) podatek dochodowy od osób fizycznych;
 - (b) podatek dochodowy od osób prawnych;
- (xxii) na Portugalskem:
 - (a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares;
 - (b) imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas;
 - (c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas;
- (xxiii) v Romuniji:
 - (a) impozitul pe venit;
 - (b) impozitul pe profit;
 - (c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți;
- (xxiv) v Sloveniji:
 - (a) dohodnina;
 - (b) davek od dobička pravnih oseb;

- (xxv) na Slovaškem:
 - (a) daň z príjmov právnických osôb;
 - (b) daň z príjmov fyzických osôb;
- (xxvi) na Finskem:
 - (a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna;
 - (b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund;
 - (c) kunnallisvero/kommunalskatten;
 - (d) kirkollisvero/kyrkoskatten;
 - (e) korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst;
 - (f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;
- (xxvii) na Švedskem:
 - (a) statlig inkomstskatt;
 - (b) kupongskatt;
 - (c) kommunal inkomstskatt;
- (xxviii) v Združenem kraljestvu:
 - (a) Income Tax;
 - (b) Corporation Tax.“;

2. v členu 3(1) se seznam nadomesti z naslednjim:

- „— v Belgiji:
 - De minister van financiën ali pooblaščen predstavnik,
 - Le ministre des finances ali pooblaščen predstavnik,
- v Bolgariji:
 - Министър на финансите ali pooblaščen predstavnik,
- na Češkem:
 - Ministr financí ali pooblaščen predstavnik,
- na Danskem:
 - Skatteministeren ali pooblaščen predstavnik,
- v Nemčiji:
 - Der Bundesminister der Finanzen ali pooblaščen predstavnik,
- v Estoniji:
 - Rahandusminister ali pooblaščen predstavnik,
- na Irskem:
 - The Revenue Commissioners ali pooblaščen predstavnik,
- v Grčiji:
 - Ο Υπουργός των Οικονομικών ali pooblaščen predstavnik,
- v Španiji:
 - El ministro de Economía y Hacienda ali pooblaščen predstavnik,
- v Franciji:
 - Le ministre chargé du budget ali pooblaščen predstavnik,

- na Hrvaškem:
Ministar financija ali pooblaščen predstavnik,
- v Italiji:
Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali ali pooblaščen predstavnik,
- na Cipru:
Ο Υπουργός Οικονομικών ali pooblaščen predstavnik,
- v Latviji:
Valsts ieņēmumu dienests,
- v Litvi:
Finansų ministras ali pooblaščen predstavnik,
- v Luksemburgu:
Le ministre des finances ali pooblaščen predstavnik,
- na Madžarskem:
a pénzügyminiszter ali pooblaščen predstavnik,
- na Malti:
il-Ministru responsabbli għall-finanzi ali pooblaščen predstavnik,
- na Nizozemskem:
De Minister van Financiën ali pooblaščen predstavnik,
- v Avstriji:
Der Bundesminister für Finanzen ali pooblaščen predstavnik,
- na Poljskem:
Minister Finansów ali pooblaščen predstavnik,
- na Portugalskem:
O Ministro das Finanças ali pooblaščen predstavnik,
- v Romuniji:
Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală ali pooblaščen predstavnik,
- v Sloveniji:
Minister za finance ali pooblaščen predstavnik,
- na Slovaškem:
Minister financií ali pooblaščen predstavnik,
- na Finskem:
Valtiovarainministeriö ali pooblaščen predstavnik,
Finansministeriet ali pooblaščen predstavnik,
- na Švedskem:
Finansministern ali pooblaščen predstavnik,
- v Združenem kraljestvu:
The Commissioners of Inland Revenue ali pooblaščen predstavnik.“

Člen 2

Besedila Konvencije o arbitraži in Protokola z dne 25. maja 1999, skupaj s Konvencijo z dne 21. decembra 1995 in Konvencijo z dne 8. decembra 2004, sestavljena v hrvaškem jeziku, so verodostojna pod enakimi pogoji kot druge jezikovne različice navedenih besedil.

Člen 3

Konvencija o arbitraži, kakor je bila spremenjena s Protokolom z dne 25. maja 1999, Konvencijo z dne 21. decembra 1995, Konvencijo z dne 8. decembra 2004 in Sklepom 2008/492/ES ter tem sklepom, začne med Hrvaško in vsemi drugimi državami članicami Unije veljati 1. januarja 2015.

Člen 4

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 9. decembra 2014

Za Svet
Predsednik
P. C. PADOAN
